

Yan Amaral

Address: Rua Olga França de Moraes, 36, Nova Iguaçu, Rio de Janeiro, Brazil 26250-335

Phone: +55 (21)9 7317 4494

Email: yanc.amaral@gmail.com

OBJECTIVE

Detail oriented English to Portuguese Translator
searching for challenging new position to apply expertise
in IT & Natural Sciences

WORK EXPERIENCE

05/2019

Subtitle translator, Amara.org

Responsibilities:

- Provided translations for English subtitles into Brazilian Portuguese for the Scientific American and the California Academy of Sciences teams.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.
- Successfully met deadlines and managed high volumes of work.
- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.

08/2018 – 04/2019

English Language Teacher, Eurodata Interativa, Brazil

Responsibilities:

- Worked one-on-one with students needing individualized attention and developed with special learning plans for struggling people.
 - Graded students work based on completion, timeliness and accuracy and kept detailed records of grades.
 - Monitored comprehension of material among students and created re-teaching strategies to cover gaps in learning indicated by test scores and quizzes.
 - Developed age-appropriate lesson content for literature pieces including short stories, poetry, plays and non-fiction to meet diverse learning styles.
-

EDUCATION

2014 - 2019

Bachelor Degree of Nanotechnology, Universidade Federal do Rio de Janeiro

**ADDITIONAL
SKILLS**

- Document interpretation
 - Proofreading and editing
 - English to Portuguese translation
 - Portuguese editing and proofreading
 - OmegaT proficiency
 - SDL Trados proficiency
 - Wordfast proficiency
 - Fluent in English
 - Extensive knowledge of IT and computers in general
 - Familiar with gaming vocabulary
-